

FRANÇAIS
Barrière simple avec lumière de rouge (laser) Instructions de service
LASER CLASS 1
 Laser 1

Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Utilisation correcte

La barrière lumineuse unidirectionnelle WSE4SLC-3Pxxx(Axx) est un capteur optoélectronique fonctionnant au moyen d'un module émetteur (WS) et d'un module récepteur (WE). Elle s'utilise pour la saisie optique de choses sans aucun contact.

Mise en service

- Monter l'émetteur (WS) et le récepteur (WE) sur des fixations appropriées. Chercher des équerres adaptées, par exemple dans la gamme d'accessoires de SICK.

Fonctionnement en mode I/O standard (SIO) : Le raccordement des capteurs doit s'effectuer hors tension (U_B = 0 V). Selon le mode de raccordement, respecter les informations contenues dans les sché-mas [B] :

 - Raccordement du connecteur : affectation des broches
 - Câble : couleur des fils

Fonctionnement en mode IO-Link (IOL) : raccorder l'appareil au maître IO-Link approprié et l'intégrer au maître ou à la commande par IODD / bloc de fonctions. La DEL verte clignote sur le capteur. IODD et bloc de fonctions peuvent être téléchargés sous la référence de commande du capteur à l'adresse www.sick.com.

- Réglage de la réception lumineuse :**

Tenir compte de la portée maximale. Calculer le point de commutation/de coupure du récepteur (WE) en faisant pivoter l'émetteur (WS) à l'horizontale/la verticale. Sélection-ner la position médiane de sorte que le faisceau lumineux rouge touche le récepteur. En cas de réception optimale, le témoin de réception (WE) est allumé.

Si le témoin d'affichage de réception ne s'allume pas ou s'il clignote, c'est que peu ou pas de lumière est détectée. Si tel était le cas, procéder à un nouveau réglage de la barrière lumineuse, nettoyer la lentille ou contrôler les conditions d'utilisation.

- PNP (charge -> M)
 - C = Communication (par ex. IO-Link)
 - MF = multifonction, sortie programmable

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien.

Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connections à fiche et à prise.

Il n'est pas permis d'effectuer des modifications sur les appareils.

PORTUGUÊS
Barreira de luz com luz vermelha visível (do campo espectral visível) Instruções de operação
LASER CLASS 1
 Laser 1
EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Instruções de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Utilização devida

A barreira de luz de uma via WSE4SLC-3Pxxx(Axx) é um sensor optoele-trônico que trabalha com uma unidade emissora (WS) e uma unidade receptora (WE). Serve para a análise ótica, sem contato, de objetos.

Comissionamento

- Instale o emissor (WS) e o receptor (WE) em suportes adequados. Ângulos de fixação adequados podem ser encontrados p.ex. no programa de acessórios da SICK.

Operação no modo I/O padrão (SIO): A conexão dos sensores deve ser realizada em estado desenergizado (U_B = 0 V). Conforme o tipo de conexão, devem ser observadas as informações contidas nos gráficos [cp. B]:

 - Conector: Pin-out
 - Cabo: Cor dos fios

Operação no modo IO-Link (IOL): conectar o dispositivo a um mestre IO-Link apropriado e integrá-lo no mestre ou no comando através de IODD / bloco funcional. O indicador LED verde está intermitente no sensor. O download da IODD e do bloco funcional pode ser efetuado em www.sick.com com o número de encomenda do sensor.

- Ajuste do alcance de detecção:**

Observar o alcance de detecção máximo.

Determinar os pontos de ligação/desligamento do receptor (WE), inclinando o emissor (WS) horizontal e verticalmente. Ajustar a posição central de modo que o raio vermelho da luz emitida incida sobre o receptor. O indicador de recepção de luz (WE) acende quando a recepção luminosa é a ideal.

Se o indicador de recepção luminosa não acender ou se piscar, pouca ou nenhuma luz está sendo captada. Se esse for o caso, reajustar, limpar e verificar as condições de operação da barreira de luz.

- PNP (carga -> M)
 - C = Comunicação (por ex., IO-Link)
 - MF = Multifuncional, saída programável

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção.

Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,
- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

Não é permitido proceder a alterações nos equipamentos.

ITALIANO
Barriera luminosa a senso unico con luce rossa visibile (laser) Istruzioni per l'uso
LASER CLASS 1
 Laser 1
EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Avvertimenti di sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Impiego conforme allo scopo

La barriera luminosa a senso unico WSE4SLC-3Pxxx(Axx) è un sensore optoelettronico dotato di un'unità di trasmissione (WS) e di un'unità di ricezione (WE). Viene impiegata per il rilevamento ottico a distanza di oggetti.

Messa in esercizio

- Montare l'emettitore (WS) e il ricevitore (WE) su supporti idonei. Le informazioni relative agli angoli di inclinazione corretti sono reperibili ad es. nel catalogo accessori SICK.

Funzionamento in modalità I/O standard (SIO): Il collegamento dei sensori deve avvenire in assenza di tensione (U_B = 0 V). In base al tipo di collegamento si devono rispettare le informazioni nei grafici [cfr. B]:

 - Collegamento a spina: assegnazione pin
 - Conduttore: colore filo

Funzionamento in modalità IO-Link (IOL): collegare il dispositivo a un IO-Link-Master adatto e integrare in base a IODD/blocco funzionale in Master o nel comando. Sul sensore lampeggia l'indicatore LED verde. IODD e blocco funzionale sono pronti al download all'indirizzo www.sick.com sotto il numero d'ordine del sensore.

- Impostazione della ricezione della luce:**

Rispettare la distanza massima di ricezione.

Accertare il punto di attivazione/disattivazione del ricevitore (WE) muovendo in orizzontale e in verticale l'emettitore (WS). Selezionare la posizione centrale in modo tale che il raggio di luce dell'emettitore raggiunga il ricevitore. In caso di ricezione ottimale, l'indicatore di ricezione della luce si accende (WE). Se l'indicatore di ricezione non si accende o lampeggia, significa che la luce ricevuta è nulla o molto debole. In questo caso, regolare di nuovo la barriera fotoelettrica, pulirla e verificarne le condizioni di esercizio.

- PNP (carico -> M)
 - C = comunicazione (ad es. IO-Link)
 - MF = multifunzione, uscita programmabile

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione.

Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici ottiche limite.
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

Non è consentito apportare modifi che agli apparecchi.

ESPAÑOL
Barrera de luz unidirecciona con luz roja visible (Láser) Manual de Servicio
LASER CLASS 1
 Laser 1
EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Observaciones sobre seguridad

- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
- A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Empleo para usos debidos

La barrera fotoeléctrica unidirecciona WSE4SLC-3Pxxx(Axx) es un sensor opto-electrónico que trabaja con una unidad de transmisión (WS) y una unidad de recepción (WE). Se emplea para la detección óptica y sin contacto de objetos.

Puesta en marcha

- Monte el emisor (WS) y el receptor (WE) en soportes adecuados. Hay disponibles ángulos de sujeción adecuados en el programa de accesorios de SICK.

Funcionamiento en modo estándar E/S (SIO): Los sensores deben co-nectarse sin tensión (U_B = 0 V). Debe tenerse en cuenta la información de las figuras [B] en función de cada tipo de conexión:

 - Conexión de enchufes: asignación de pines
 - Cable: color del hilo

Funcionamiento en modo IO-Link (IOL): conectar el dispositivo al maestro IO-Link adecuado e integrarlo en el maestro o en el control con la ayuda de la hoja de datos IODD y el bloque de funciones. En el sensor parpadea el LED indicador verde. La hoja de datos IODD y el bloque de funciones pueden descargarse desde la página web www.sick.com indicando el número de pedido del sensor.

- Ajuste de la recepción:**

Observe la amplitud de exploración máxima.

Determine los puntos de conexión y desconexión del receptor (WE) moviendo el emisor (WS) en dirección horizontal y vertical. Seleccione una posición intermedia, de manera que el haz de luz rojo del emisor alcance al receptor. Si la recepción de luz es óptima, se ilumina el indicador de recepción (WE).

Si el indicador de recepción no se ilumina o parpadea, significa que no se recibe luz o que la cantidad recibida es insuficiente. En ese caso, vuelva a ajustar la barrera fotoeléctrica, límpiela y compruebe las condiciones de uso.

- PNP (carga -> M)
 - C = comunicación (p. ej., IO-Link)
 - MF = salida multifunción programable

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento.

Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes.
- limpiar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

No deben realizarse cambios en los aparatos.

中文
带可见红光的直光束光电开关 (带激光)操作规程
LASER CLASS 1
 Laser 1
EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

安全使用说明

- 使用前阅读操作教程。
- 只允许专业人员进行接线、安装及调整。
- 使用时应防潮防静电污染。
- 按照EU-机器规程无保护元件。
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

参量使用

WSE4SLC-3Pxxxx(Axx)放射式光电器是一种光电传感器，它有一个发射单元(WS)和一个受光单元(WE)。用于对物体进行非接触式光学检测。

投入使用

- 将发射器(WS)和接收器(WE)安装在合适的支架上。合适的固定角板请参见 SICK 配件产品系列。

标准 I/O 模式下的运行 (SIO) : 必须在无电压状态 (U_B = 0 V) 连接传感器。依据不同连接类型，注意图 [参照 B] 中的信息 :

– 插头连接：引线分配

– 导线：芯线颜色

IO-Link 模式下的运行 (IOL) : 将仪器连接到合适的 IO-Link 母板, 并利用 IODD/功能块嵌入母板或控制器。传感器上的绿色 LED 指示闪烁。可通过网址 www.sick.com 利用预订编号下载 IODD 和功能块。

- 扫描范围设置：

注意最大扫描范围。

接收器 (WE) 的打开/关闭点通过水平和垂直转动

发射器 (WS) 确定。选择中间位置，确保红色发射光束射到接收器上。达到最佳的光束接收效果时，光接收指示灯 (WE) 亮起。

如果光接收指示灯未亮起或指示灯闪烁，则说明未接收到光或者接收到的光过少。如果出现此类情况，则需重新校准光栅，进行清洁，或者检查使用条件。
- CPNP (负载 -> M)
 - C = 通信（例如，IO-Link）
 - MF = 多功能、编程式输出

维护

SICK-光电器全部免维护。

我们建议，定期地

- 定期地清洁光学反射面，
- 检查螺絲拧紧和损坏。

不得对设备进行任何改装。

日本語
透光形光電スイッチ赤色光源タイプ (レーザー光使用)取扱説明書
LASER CLASS 1
 Laser 1
EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

- 安全上の注意事項
- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。
- 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。
- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

用途

透光形光電スイッチ WSE4SLC-3Pxxxx(Axx) は、投光機（WS）受光機（WE）を用いて作動する光電センサです。これは対象物を非接触で光学的に検出するための装置です。

操作の開始

- 投光機 (WS) および受光機 (WE) を適切なホルダーに取り付けます。適切なギューメは、SICK の付属品プログラムで見つけることができます。
- 標準 I/Oモード（SIO）による動作： センサーの接続は無電圧で（U_B=0V）行わなければならない。接続の種類に応じてグラフ [Bを参照] の情報に留意してください：
- コネクタ接続：ピン配置
 - ケーブル：芯線の色

- 検出範囲の設定：

最大検出範囲に注意します。

投光機 (WS) を左右そして上下方向にふって、受光機 (WE) のオン/オフが切り替わるスイッチングポイントを検出します。赤い投光軸が受光機上に照射されるように中央の位置を選択します。最適な受光状態では、信号強度表示 (WE) が点灯します。

受光表示灯が点灯しない、または点滅する場合は、全く、またはわずかしが受光できないことを意味しています。この場合、光電スイッチを新たに調整し清掃するか、あるいは使用条件を点検します。

- PNP (負荷 -> M)
 - C = 通信（例えばIO-Link）
 - MF = マルチファンクション、プログラミング可能な出力

メンテナンス

SICK のセンサーはメンテナンス不要です。

推奨する定期的な保全作業

- レンズ境界面の清掃
- ネジ締結と差込み締結の点検

デバイスを改造することは許可されていません。

Русский язык
Однолучевой фоторелейный барьерРуководство по эксплуатации
LASER CLASS 1
 Laser 1
EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Указания по безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию изучите руководство по эксплуатации.
- Подключение, монтаж и установку поручать только специалистам.
- Не является оборудованием для обеспечения безопасности в соответствии с Директивой ЕС по работе с машинным оборудованием.
- При вводе в эксплуатацию защищать устройство от попадания грязи и влаги.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Использование по назначению

Однолучевой датчик WSE4SLC-3Pxxxx(Axx) является фотоэлектрическим датчиком, работающим с передатчиком (WS) и приемником (WE). Он применяется для оптической бесконтактной регистрации объектов.

Ввод в эксплуатацию

- Смонтируйте передатчик (WS) и приемник (WE) на соответствующих держателях. Подходящие монтажные уголки можно найти, например, в ассортименте принадлежностей компании SICK.

Смонтируйте передатчик (WS) и приемник (WE) на соответствующих держателях. Подходящие монтажные уголки можно найти, например, в ассортименте принадлежностей компании SICK.

 - штекер: назначение контактов
 - кабель: цвет жил

Работа в режиме IO-Link (IOL) : подключить устройство к подходящему ведающему устройству IO-Link и интегрируйте его в систему управления при помощи IODD/функционального модуля. IODD и функциональные модули для конкретных устройств можно найти по номеру артикула датчика и бесплатно загрузить на сайте www.sick.com.

- Настройка приема света**

Учитывайте максимальную дальность действия.

Определите точки включения / выключения приемника (WE) путем поворота передатчика (WS) в горизонтальной и вертикальной плоскости. Выберите такое среднее положение, чтобы красный световой луч передатчика попадал на приемник. При оптимальном приеме света индикатор приема (WE) должен непрерывно гореть.

Если индикатор не горит или мигает, это значит, что прием света отсутствует или сила света недостаточна для приема. Если это так, то необходимо заново отъюстировать световую завесу им, при необходимости, проверить соответствие условий эксплуатации.

- PNP (Load --> M)
 - C = коммуникация (например, IO-Link)
 - MF = универсальная функция, программируемый выход

Техобслуживание

Датчики SICK не нуждаются в техобслуживании.

Рекомендуется регулярно

- очищать оптические ограничивающие поверхности
- проверять прочность резьбовых и штекерных соединений

Запрещается вносить изменения в устройство.

Право на ошибки и внесение изменений сохранено. Указанные свойства изделия и технические характеристики не являются гарантией.